Fotografía: Stéphane Lagoutte/MYOP

Les Métaboles

Voces esculpidas

Léo Warynski, director

Francia

TEATRO JUÁREZ
Domingo 4 de octubre | 13 h
75 min

Reseña

El director Léo Warynski y Les Métaboles proponen una odisea que explora los puentes invisibles entre el Renacimiento y la modernidad. Este viaje musical, que abarca más de tres siglos de historia, revela de manera notable el impacto estético que experimentaron los compositores franceses del siglo XIX al descubrir la belleza de la herencia italiana. El recorrido parte de las armonías visionarias y cromáticas de las *Prophetiae Sibyllarum* de Roland de Lassus (Orlando di Lasso), posiblemente el creador más vanguardista del Renacimiento. Estas profecías actúan como el hilo conductor del concierto, entrelazándose con la tradición sacra del *Miserere* de Gregorio Allegri y su relectura romántica a cargo de Charles Gounod, la delicadeza de Camille Saint-Saëns, y las audacias contemporáneas de Betsy Jolas y Francesco Filidei.

Uno de los grandes atractivos de este programa es la inclusión de una versión inédita para coro *a cappella* del *Preludio a la siesta de un fauno* de Claude Debussy, transcrita magistralmente por Thibault Perrine. El resultado es una exhibición absoluta de virtuosismo y sensibilidad que logra una síntesis perfecta entre la tradición secular y la innovación técnica francesa.

Programa

Orlando di Lasso (1532-1594)
Prophéties des Sibylles (Carmina Chromatico, Sibylla Persica)

Gregorio Allegri (1582-1652)
Miserere

Orlando di Lasso
Prophéties des Sibylles (Sibylla Delphica, Sibylla Cimmeria)

Charles Gounod (1818-1893)
Miserere à 4 voix

Orlando di Lasso
Prophéties des Sibylles (Sibylla Hellespontiaca, Sibylla Phrygia)

Francesco Filidei (1973)
Tutto in una volta

Camille Saint-Saëns (1835-1921)
Calme des nuits
Des pas dans l'allée

Betsy Jolas (1926)
Enfantillages (« Chagrin », « Sons »)

Claude Debussy (1862-1918)
Prélude à l'après-midi d'un faune, transcription Thibault Perrine

Director: Léo Warynski
Cantantes: Raphaële Kennedy, Anne-Laure Hulin, Adèle Carlier, Laura Muller, Lauriane Le Prev, Isabelle Deproit, Ryan Veillet, Gaël Martin, Alexandre Jamar, Jean-Sébastien Nicolas, Guillaume Olry, Felipe Carrasco Lutz

Supertitulaje: Francisco Méndez Padilla

Nota al programa

El hecho de que el ensamble vocal francés Les Métaboles tome su nombre de una de las obras más notables del compositor Henri Dutilleux (1916-2013) es una clara muestra de la vocación del grupo por la música moderna y contemporánea, aunque su repertorio incluye también una amplia gama de músicas de otros tiempos.

El notable ciclo de motetes de Orlando di Lasso (1532-1594), titulado *Profecías de las Sibilas*, adapta una serie de poemas que, llena de simbolismo e imaginería mística, relata distintas versiones de la llegada de Cristo. La cualidad destacada del ciclo está en su armonía de tendencia altamente cromática, casi experimental para su tiempo, que apunta hacia la posible influencia de músicos como Cipriano de Rore y Nicola Vicentino.

Más allá de la veracidad (o falta de ella) de la leyenda que cuenta que Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) copió de memoria el *Miserere* de Gregorio Allegri (1582-1652) después de escucharlo una sola vez, lo cierto es que se trata de una de las más bellas y conmovedoras obras vocales del renacimiento. Allegri adapta aquí el Salmo 51 valiéndose de una apretada y compleja polifonía a dos coros, notable por sus ascensos al registro vocal más agudo.

Más conocido por sus óperas y sus sinfonías, Charles Gounod (1818-1893) redactó alrededor de 200 obras de música sacra que no han tenido una difusión tan amplia como aquellas. Su adaptación del *Miserere* data de

alrededor de 1880, y en él se percibe la intención del compositor de rendir homenaje a los grandes polifonistas del renacimiento.

Autor de una docena de óperas, Camille Saint-Saëns (1835-1921) dedicó su atención también a la creación de música coral, tanto sacra como secular. Los *Dos coros* Op. 68 de Saint-Saëns pueden ser cantados *a cappella* o con acompañamiento opcional de piano. Ambos, *Calme des nuits* y *Les fleurs et les arbres*, fueron compuestos en 1882 sobre poemas de autor desconocido (¿quizá el propio Saint-Saëns?). *Des pas dans l'allée* es el primero de los D*os coros* Op. 141, de 1913, y está basado en un poema de Maurice Boukay.

Francesco Filidei (1973), es, además de un notable compositor, es un organista de excelencia. Tuvo entre sus maestros más notables a Salvatore Sciarrino, Sylvano Bussotti y Giacomo Manzoni, así como al legendario organista Jean Guillou. Filidei compuso *Tutto in una volta*, para dos coros mixtos *a cappella*, en 2020. El sustento textual es la arquitectura lingüística experimental de Nanni Balestrini.

El programa de Les Métaboles concluye con una oferta irresistible: la transcripción coral realizada por Thibault Perrine del *Preludio a la siesta de un fauno* de Claude Debussy (1862-1918), obra que además de su atractivo sonoro intrínseco ostenta el sello de haber abierto, con su estreno en 1894, las puertas de la modernidad musical. En su transcripción, Perrine incorpora fragmentos del poema de Stéphane Mallarmé que inspiró originalmente a Debussy.

Juan Arturo Brennan

Semblanzas

LES MÉTABOLES

Desde su fundación en 2010 por el director Léo Warynski, el conjunto se ha posicionado como un referente de excelencia coral en Francia y el resto del mundo. El nombre de la agrupación, un homenaje a la obra de Henri Dutilleux (1916-2013), encapsula su esencia: la capacidad de metamorfosis sonora. El coro aborda con la misma maestría desde el repertorio *a capella* más exigente hasta grandes obras sinfónico-corales.

Aunque su identidad está profundamente arraigada en la música contemporánea, Les Métaboles domina la literatura coral. Esta flexibilidad les permite colaborar frecuentemente con instituciones de prestigio como la Orquesta Filarmónica de Estrasburgo, el Ensemble Intercontemporain y la Orquesta de Cámara de París, presentándose en escenarios icónicos que van desde la Philharmonie de Paris y la Elbphilharmonie de Hamburgo hasta el Mozarteum de Salzburgo y el Tokio Bunka Kaikan.

La agrupación otorga un lugar privilegiado a la música de nuestro tiempo, comisionando y estrenando obras de compositores vivos, además de impulsar el talento emergente a través de la academia de composición ARCO.

LÉO WARYNSK, director

Definido por la crítica como un director preciso y audaz, Warynski destaca en la escena internacional por su mentalidad abierta y una versatilidad poco común. Su enfoque artístico aborda desde la música contemporánea y el gran repertorio sinfónico, hasta la riqueza expresiva de la ópera y la música vocal.

Formado en la prestigiosa cátedra de dirección del Conservatorio de París (CNSMDP), Warynski ha consolidado una carrera global al frente de agrupaciones de primer nivel. Es un invitado recurrente de instituciones como la Orquesta Filarmónica de Estrasburgo y la Orquesta de Normandía. Su presencia se extiende más allá de Europa, colaborando con organismos como la Orquesta Sinfónica Nacional de Colombia y la Württembergische Philharmonie Reutlingen.

Su batuta es hoy sinónimo de una dirección técnica impecable al servicio de una narrativa sonora vibrante y un prestigio internacional.

MÉXICO FRANCIA 2026 200 AÑOS DE AMISTAD · AMBASSADE DE FRANCE AU MEXIQUE Liberté Égalité Fraternité · IFAL Institut français d'Amérique latine · INSTITUT FRANÇAIS · MÉTABOLES

PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS

FIC 54 Festival Internacional Cervantino

GOBIERNO DE MÉXICO

Claudia Sheinbaum Pardo
Presidenta Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos

SECRETARÍA DE CULTURA

Claudia Curiel de Icaza
Secretaria de Cultura

Marina Núñez Bespalova
Subsecretaria de Desarrollo Cultural

Valeria Palomino
Directora General de Circuitos y Festivales

FESTIVAL INTERNACIONAL CERVANTINO

Romain Greco
Coordinador Ejecutivo

Julia Cabrera Solís
Directora de Programación

Kay Pérez
Director Técnico

Fernanda Núñez López
Directora de Circuitos Culturales

Gloria Edith Garcidueñas Almaguer
Directora de Planeación

DIRECCIÓN GENERAL DE CIRCUITOS Y FESTIVALES

Sofía Salvador Chimal
Directora de Administración

Irma Ortega
Directora de Difusión y Relaciones Públicas

Elizabeth Morales Pérez
Directora de Proyectos Especiales

Ellery Tiburcio Bautista
Director de Producción

Gabriela del Río
Asistente Ejecutiva

FIC 54 Festival Internacional Cervantino

Gobierno de México | Cultura
Secretaría de Cultura

GUANAJUATO GOBIERNO DE LA GENTE

GUANAJUATO.mx ABRE NUEVOS CAMINOS

GUANAJUATO

UNIVERSIDAD DE GUANAJUATO

Auditorio Nacional

MÉXICO FRANCIA 2026 200 AÑOS DE AMISTAD

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté
Égalité
Fraternité

IFAL
Institut français d'Amérique latine

PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS